

澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會

COMISSÃO DE FISCALIZAÇÃO DA DISCIPLINA DAS FORÇAS E SERVIÇOS DE SEGURANÇA DA REGIÃO
ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

二零一三年度報告書

RELATÓRIO 2013

1. 主席前言

紀監會對保安部隊及部門道德問題的看法

澳門政府保安部隊及各部門的工作人員，不論他們從屬任何的職位或職等，都是澳門政府公權力的執行者，具有崇高的職責，基於廣大市民相信這些人員的獨立工作，符合社會整體上的規範要求，對他們的工作得以肯定。無論在其個人生活或執行職務時，澳門政府賦予保安部隊及保安部隊人員一個真實身份的標誌，這來自社會角色所要求的特殊性，從而取信於民。

在道德方面有持續發展的關於“對”與“錯”的反思，從而使個人行為符合來自公共利益的總體要求，特別指在法律上所要求的良好行為。

部門專業章程已指出保安部隊各級人員在履行職務上的行為之一般指引，而紀律監察委員會注重監察的

1. Nota de abertura do Presidente

A Ética nas forças e serviços de segurança Uma visão da CFD

Os agentes das forças e dos serviços de segurança, independentemente da sua graduação e hierarquia, são o instrumento de afirmação da autoridade dos poderes públicos e, tão alta responsabilidade, só se pode afirmar se os cidadãos confiarem plenamente na independência de interesses e na integridade como esses agentes conduzem e caracterizam, quer a sua vida privada, quer o exercício da sua profissão. Para que possam receber a confiança dos cidadãos, os agentes das forças e dos serviços de segurança têm que lhes dar sinais seguros de uma identificação inteira com os valores que a sociedade impõe como características do exercício da autoridade.

A Ética exige uma reflexão permanente sobre o *bem* e o *mal*, por forma a que os comportamentos individuais se possam conformar às boas práticas que emanam do interesse público em geral e da lei em particular .

Os estatutos profissionais do pessoal das forças e serviços de segurança dão-nos indicações gerais sobre a forma como o agente da autoridade se deve comportar perante o cumprimento do dever e, a CFD,

是他們的執行情況，特別重視在澳門政府保安領域施政方針有關優先創建警民溝通平台，及迫切需要提高的工作透明度、執法公正及紀律嚴明等方面的工作。

紀律監察委員會繼續非常關注所有工作人員的道德責任，說明如果個人修養不能逐步提高，將不能勝任保護市民安全的任務，從而脫離社會賦予的重任。

preocupa-se com o seu escrupuloso cumprimento, mormente num contexto em que as Linhas de Acção Governativa para a área da segurança, assentam na priorização da proximidade aos cidadãos e nas cada vez mais necessárias transparência, isenção e disciplina de actuação.

A CFD manter-se-á muito atenta ao compromisso ético de todos os agentes, afirmando que todo aquele que se auto-excluir desse pressuposto de exercício da autoridade, não está à altura da missão de protecção da segurança dos cidadãos, o que jamais deixaremos de sinalizar.

保安部隊及保安部門紀律監察委員會主席
O Presidente da CFD,

歐安利
Leonel Alberto Alves

2. 紀監會的組成及職能

根據第 14/2005 號行政長官批示，自 2005 年 1 月 21 日起設立了澳門特別行政區保安部隊及保安部門紀律監察委員會(紀監會)。紀監會由七名成員組成，並由其中一名任主席，全部成員由行政長官委任。

紀監會由主席歐安利領導，成員包括：黃顯輝、姚鴻明、招銀英、徐偉坤、馬有恆及梁少培。另外，保安司司長亦透過批示委任保安司司長辦公室顧問兩名，分別兼任紀監會秘書及顧問，負責協助紀監會運作。而紀監會位於世貿中心十樓 A/B 單位的辦事處已於 2009 年初正式投入運作及對外開放，該辦事處由四名員工負責日常運作。

按照設立紀監會的行政長官批示，紀監會的主要職責是：“對於向保安施政領域內部門及部隊作出針對其人員的投訴所作出的處理發表意見，尤其針對人員的品德、合法性原則的違反、損害人權的行為以及涉嫌運作上出現不當事情或缺陷等方面。”，為此，紀監會的具體工作有主要以下幾方面：

2. Constituição e atribuições da CFD

De acordo com o despacho do Chefe do Executivo n.º 14/2005, foi criada em 21 de Janeiro de 2005 a Comissão de Fiscalização de Disciplina das Forças e Serviços de Segurança de Macau (CFD). A CFD é constituída por sete membros e presidida por um dos seus membros, todos nomeados pelo Chefe do Executivo.

A CFD é presidida pelo Dr. Leonel Alves, sendo os restantes membros: Vong Hin Fai, Io Hong Meng, Chio Ngan Ieng, Tsui Wai Kuan, Ma Iao Hang e Leong Sio Pui. Mediante despacho do Secretário para a Segurança estão ainda nomeados dois assessores do seu Gabinete que assumem, respectivamente, o cargo de secretário e de assessor jurídico, em regime de acumulação de funções, prestando o apoio necessário ao funcionamento da CFD. As instalações da CFD situam-se no 10.º andar A/B do edifício Word Trade Center e encontram-se abertas ao público desde o início do ano 2009. O trabalho quotidiano é assegurado por quatro funcionários.

Conforme o despacho do Chefe do Executivo que cria a CFD, é atribuição primeira da comissão emitir parecer sobre as decisões tomadas pelos serviços e corporações da área de segurança respeitantes às queixas dos cidadãos contra o seu pessoal, nomeadamente no que respeita à conduta cívica, eventuais violações da legalidade e comportamentos lesivos dos direitos humanos, bem como, ainda, queixas relativas a irregularidade ou deficiência do funcionamento dos serviços. A execução desta missão determina para a CFD, o prosseguimento das seguintes tarefas:

1. 接收市民對保安部隊及保安部門的投訴；
2. 寄送投訴予相關的保安部隊及部門，監察投訴的處理狀況；
3. 審視警方的工作程序，找出引起投訴或可能引起投訴的不當及不足之處；
4. 向有關部門、保安司司長，或在有需要時向行政長官提出必要的建議；
5. 分析市民投訴警務人員的相關統計數據。

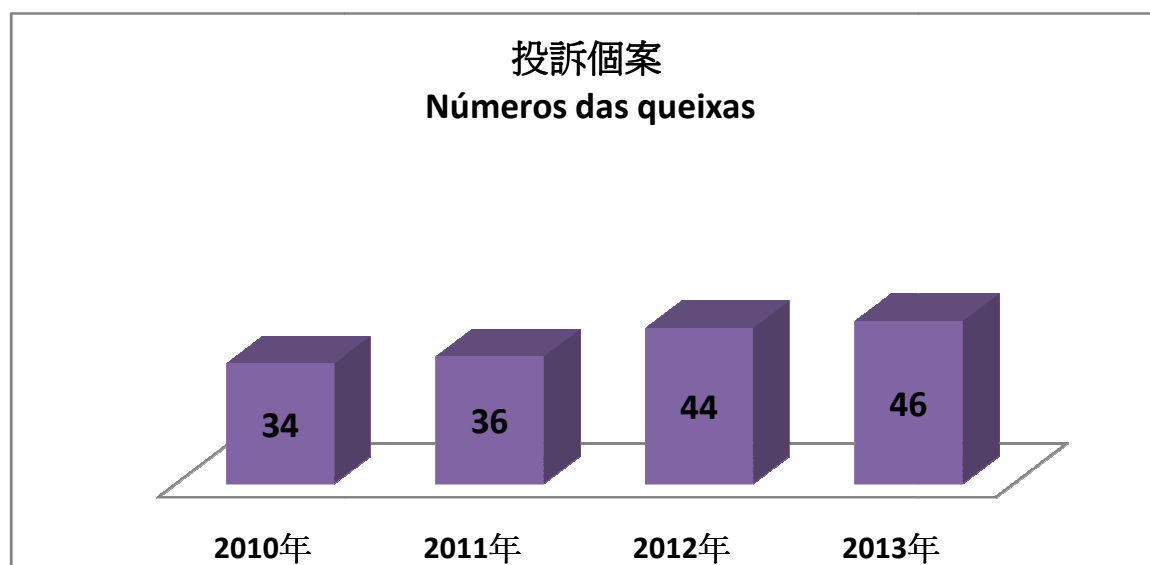
1. Receber as queixas apresentadas pelos cidadãos contra as Forças e Serviços de Segurança;
2. Encaminhar e acompanhar o tratamento dado pelas Forças e Serviços de Segurança ao conteúdo das queixas apresentadas;
3. Examinar o funcionamento dos serviços policiais a fim de detectar irregularidades ou deficiências que possam ser objecto de queixas por parte dos cidadãos;
4. Apresentar as recomendações necessárias aos respectivos serviços, ao Secretário para a Segurança ou ao Chefe do Executivo, quando se revele necessário;
5. Analisar os dados estatísticos referentes às, projectando-os na conduta dos agentes da autoridade.

3. 1. 舉報數字

2013 年，紀監會共接獲 46 宗投訴，較 2012 年增加了 2 宗；當中大部份投訴個案都是市民直接向紀監會提出，共有 37 宗（15 宗電話、12 宗親臨、8 宗書面、2 宗電郵）；而經由其他部門轉介的投訴個案則共有 7 宗（5 宗經由廉政公署透過書面轉介、1 宗經由檢察長辦公室轉介、2 宗經由監獄通報）；而紀監會主動介入調查的個案則有 1 宗。

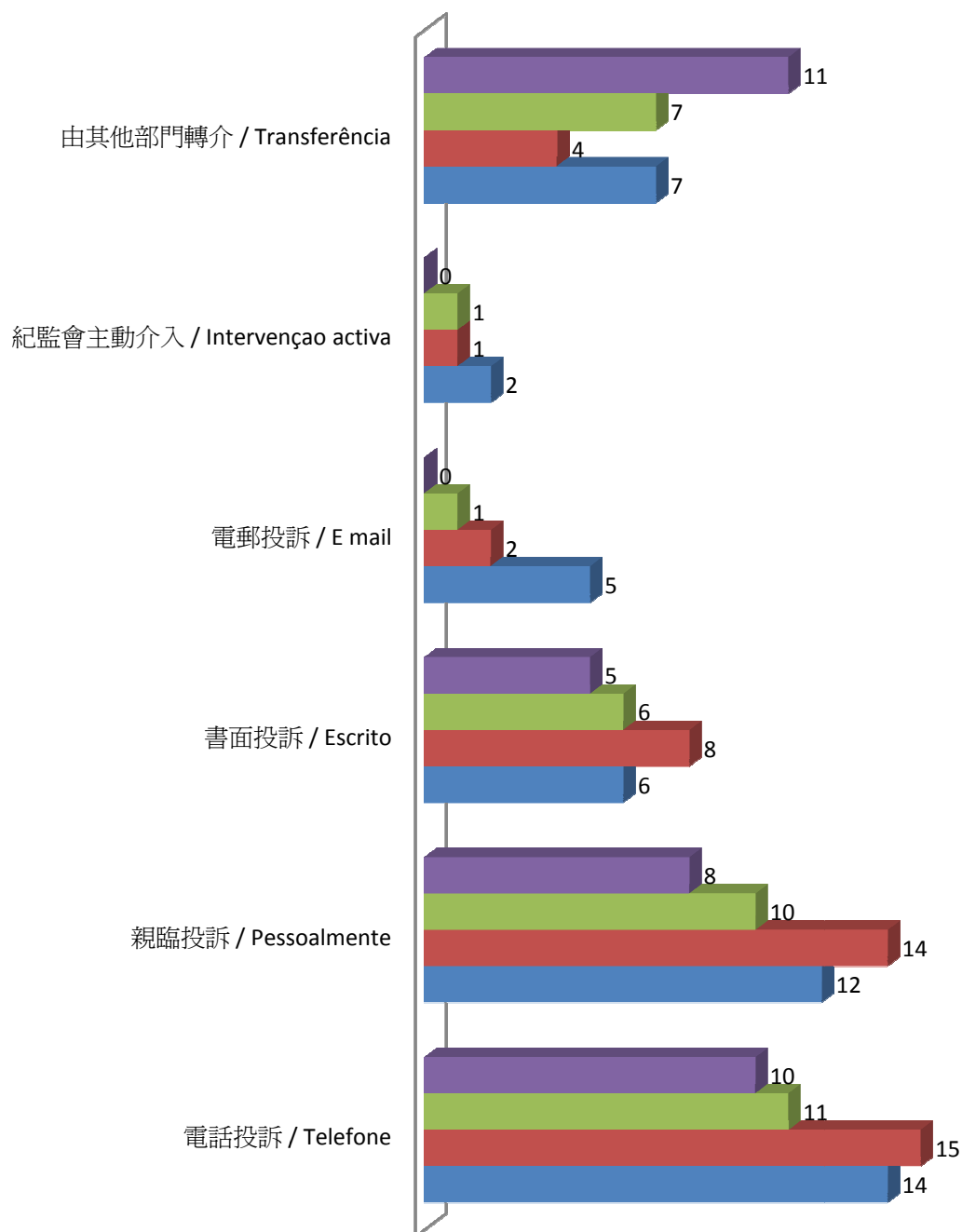
3.1. Número de queixas

No ano 2013, a CFD recebeu no total de 46 queixas, registando-se um aumento de 2 queixas em comparação com o ano 2012. Na sua maioria (37) apresentadas directamente pelos cidadãos à CFD, (15 por via telefónica, 12 por entregues pessoalmente, 8 por escrito e 2 por email); 7 dessas queixas provieram de entidades externas; (5 casos encaminhados por escrito pelo Comissariado Contra a Corrupção, 1 caso pelo Ministério Público e 2 casos informados pelo Estabelecimento Prisional de Macau); havendo a registar um caso investigado por iniciativa da CFD.



接獲投訴之方式 Modo de recepção de queixas

■ 2010 ■ 2011 ■ 2012 ■ 2013



3. 2. 涉及部門

在 2013 年的 46 宗投訴個案中，涉及治安警察局的共有 38 宗*（79%）、涉及司法警察局的有 6 宗*（13%）、涉及監獄、海關及消防局的各有 1 宗（各佔 2%）；另有 1 宗投訴個案並不涉及本澳紀律部隊部門。

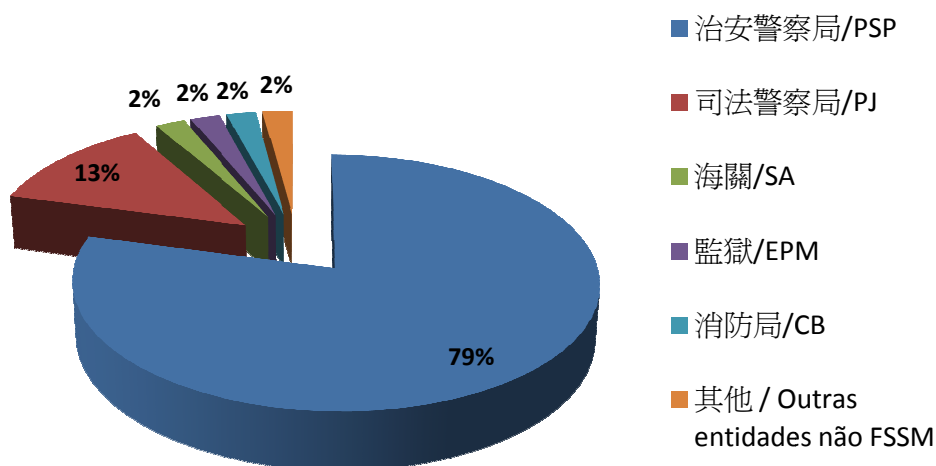
* 當中兩宗投訴個案是同時投訴治安警察局及司法警察局

3.2. Serviços envolvidos

Das 46 queixas recebidas em 2013, 38* (79%) disseram respeito ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, 6*(17%) à Polícia Judiciária, sendo que o Estabelecimento Prisional de Macau, os Serviços de Alfândega e o Corpo de Bombeiros foram visados, cada um, em 1 (uma) queixa, o que corresponde a 2%..

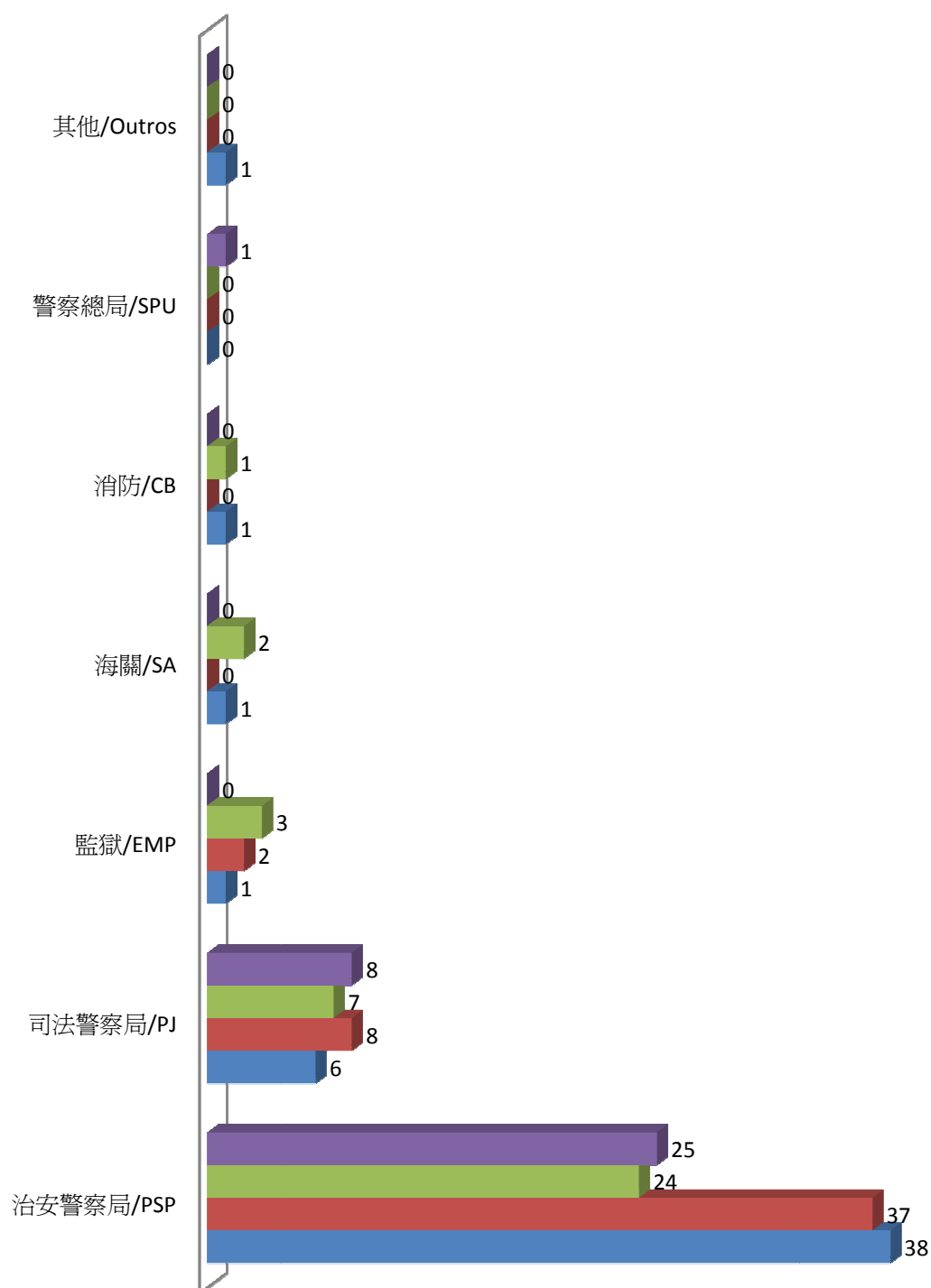
**Destas, 2 (dois) se referem simultaneamente ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e à Polícia Judiciária*

2013年投訴個案涉及的部門比例
Proporção de serviços envolvidos nas queixas do ano de 2013



2010至2013年接獲投訴比較
Comparação quantitativa das queixas recebidas de 2010 a 2013

■ 2010 ■ 2011 ■ 2012 ■ 2013



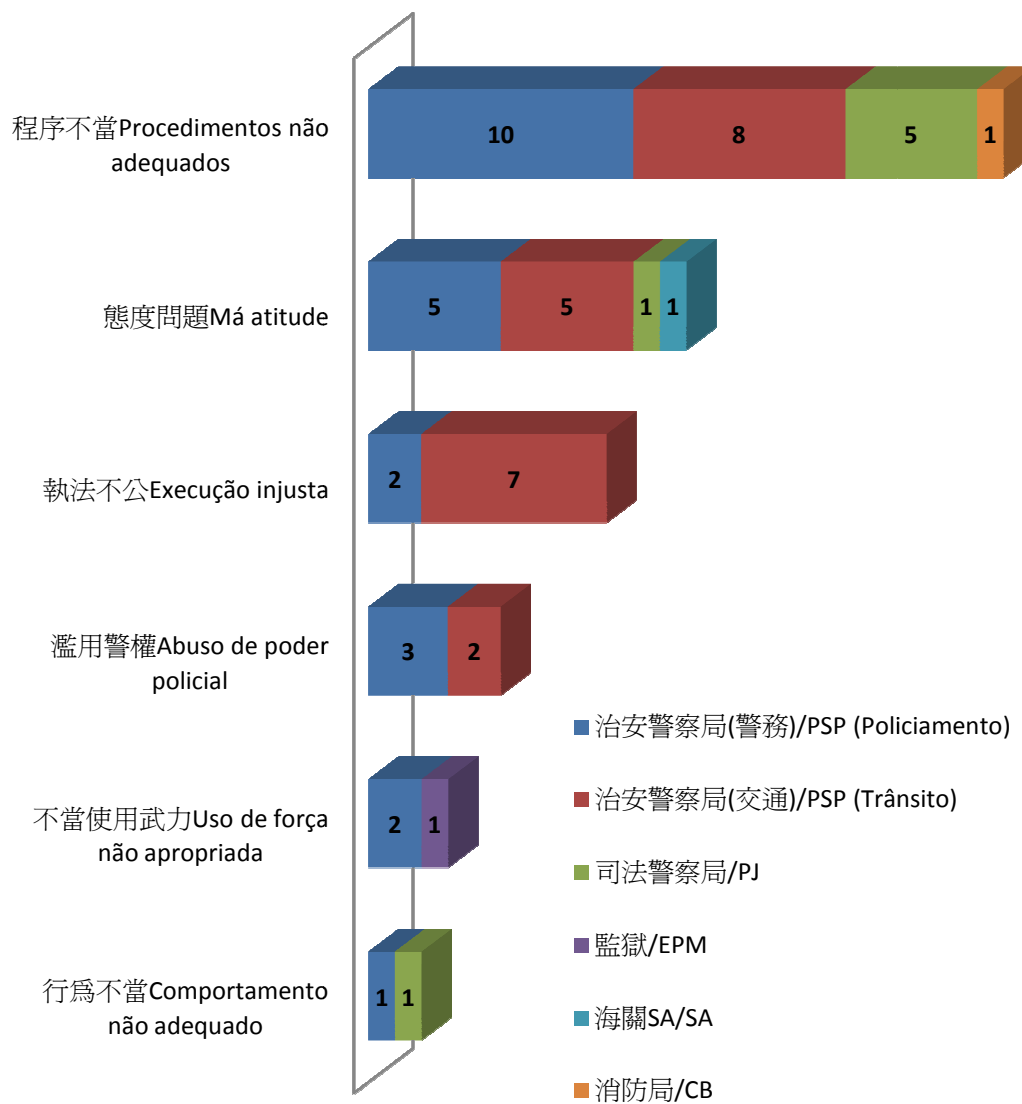
3.3.指控性質

在 2013 年的 46 宗投訴個案中：涉及治安警察局警務事宜投訴共 23 宗（佔 42%），投訴內容主要是警員態度問題、執法程序不當及不公、濫用警權、不當使用武力及行為不當等；而涉及交通執法問題則有 22 宗（佔 40%），比 2012 年上升達 69%（2012 年有 13 宗），投訴內容主要是警員態度問題、認為執法程序不公及不當、濫用警權。涉及司法警察局警務事宜投訴共 7 宗（佔 13%），投訴內容主要是警員態度問題、執法程序不當、及行為不當。而涉及監獄、海關及消防的各有 1 宗（各佔 2%），內容分別是不當使用武力、警員態度問題及執法程序不當。

3.3. Matérias objecto das queixas

De entre as 46 queixas do ano 2013 recebidas, 23 queixas (42%) referem-se ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, sendo que, na sua maioria, dizem respeito à atitude dos agentes, ao inadequado procedimento da execução, ao abuso do poder policial, ao uso inadequado das forças e, bem assim, à actuação indevida; 22 queixas (40%) relacionam-se com imputação aos agentes do departamento de trânsito de atitude injusta, arrogância e de má aplicação da lei, tendo verificado um aumento de 69% comparando com o ano de 2012. 7 queixas (13%) tiveram por objecto a atitude dos agentes da Polícia Judiciária, a quem é imputada inadequada execução da Lei, abuso de poder e má atitude. Por último, as restantes queixas, 1 (uma) (2%) por cada um dos serviços, EMP, SA e CB, referem-se à atitude do seu pessoal.

指控性質 Matéria objecto das queixas



3.4.跟進情況

紀監會接獲的每宗個案，均經由紀監會全體委員會議審議後及決定應採取之跟進措施。紀監會除了會將投訴轉送相關部門要求處理及提交書面報告外，如有需要，紀監會亦會主動約見投訴人或被投訴人以便直接了解情況，也會就投訴個案反映之現象與有關當局領導及主管人員會晤交流及提出建議。此外，紀監會如遇上與保安部隊及部門對個案之見解不同時，亦會向其他部門或機構徵詢意見，以協助紀監會能更好分析投訴個案。

有關部門提交的書面報告或意見會呈交紀監會全體委員會議審議，經全體委員通過後，再由紀監會專人負責聯絡投訴人跟進回覆。2013年接獲的46宗個案當中，有3宗個案仍在跟進中，主要原因是個別投訴個案內容較複雜，需要相關部隊部門呈交更詳細資料，因此跟進需時；也有部份個案則在年底接獲後才展開相關跟進工作。

3.4.Situação do acompanhamento

A CFD aprecia todas as queixas apresentadas, e decide por deliberação em reunião plenária as diligências necessárias. A CFD para além de encaminhar as queixas para os serviços respectivos solicitando-lhes o adequado procedimento, promove, quando entende ser necessário, encontros com os sujeitos processuais, queixoso e suspeito, bem como com os dirigentes e chefias dos departamentos a cujo pessoal são imputadas as faltas no sentido de lhes recomendar as correcções de procedimentos que se afigurem pertinentes, em face das queixas recebidas. Sempre que surjam divergências de opinião, a CFD procura munir-se dos pareceres que se mostrem adequados à melhoria do serviço público prestado aos cidadãos.

Os relatórios ou pareceres escritos recebidos são apreciados na reunião plenária da CFD, e após a deliberação dos seus membros é dado conhecimento da resposta ao queixoso por um dos funcionários desta instituição. Das 46 queixas recebidas no ano 2013, 3 delas encontram-se ainda em processamento em virtude da sua complexidade, necessitando dados mais detalhados a apresentar pelos respectivos serviços, mostrando-se necessário assim mais tempo para a sua efectiva apreciação; Parte delas deram entrada no final do ano de 2012, razão pela qual a sua apreciação tem que, inevitavelmente, transitar para o corrente ano.

紀監會已採取之措施
Diligênciastomadaspela CFD

要求部門就調查報告進一步提供資料或澄清 Solicitações de Informações adicionais ou esclarecimentos	向保安司司長辦公室提出的建議 Recomendaçõesemitadasao GSS
5	8

4. 與其他部門互動與交流

紀監會與各紀律部隊及部門一直保持緊密聯繫，透過雙方交流會議及參觀訪問，加深了解各保安部隊及部門的工作，讓紀監會可提出可行之工作建議，改善各保安部隊部門的常規和程序，進一步提升保安部隊及部門的工作素質。

4.1. 參觀路氹司法警察局

(11/12/2013)

紀監會成員由主席歐安利先生率領下於2013年12月參觀友誼大馬路司法警察局新大樓；司法警察局領導層及廳處級主管向本委員會成員介紹了新大樓的各個部門及最新設施。司法警察局於新大樓設計上亦考慮到本委員會早前曾提出之工作建議，如在各公眾接待地方及訊問之地方均設錄影、錄音設備，以保障居民及司警局人員雙方權益；此外，亦關注到證人或嫌疑人可享與律師單獨會面之權利而設的特別訊問室，確保證人或嫌疑人與律師單獨會面時不受騷擾。是紀監會與其他紀律部隊部門共同推動保護權益的工作成果。

4. Interacção e intercâmbio com as demais instituições:

A CFD tem mantido desde sempre uma ligação estreita com as diversas forças e serviços de disciplina, intensificando o conhecimento dos trabalhos efectuados pelos serviços mediante reuniões e visitas de intercâmbio feitas por ambas as partes, tudo isto no sentido de a CFD poder emitir recomendações viáveis, aperfeiçoando os procedimentos das Forças e Serviços de Segurança e elevando a qualidade de serviços prestados à comunidade.

4.1. Visita às novas instalações da PJ (11/12/2013)

O Presidente da CFD, Dr. Leonel Alves, chefiou uma delegação dos membros desta Comissão para uma visita ao novo edifício da Polícia Judiciária sito na Avenida de Amizade. Na visita, os dirigentes e as chefias da Polícia Judiciária apresentaram aos membros da Comissão as suas novas instalações. Foi ali referido que a Polícia Judiciária, no momento do planeamento e do projecto de construção, ponderou as recomendações da Comissão, designadamente no que respeita à utilização dos equipamentos de gravação de som e imagem nos lugares de recepção e de inquirição, por forma a melhor garantir os interesses processuais dos cidadãos e dos agentes da PJ. Por seu turno, a Comissão congratulou-se pela existência de local reservado para o encontro entre as testemunhas ou suspeitos com seus advogados.



5. 紀監會發出的建議

儘管紀監會不具有紀律調查權限，但紀監會對每宗個案調查結果均認真分析，及積極跟進。除了會在有需要時邀請相關人士列席會議外，亦會就調查結果中一些發現的不足之處向保安司司長、保安部隊及部門提出建議。過往的工作建議中，大部份亦獲得相關部門認同並完善有關程序，從而更好保障市民及保安部隊及部門之雙方權益。

2013 年，紀監會對投訴個案反映之情況一直關注各保安部隊及部門存在之問題，並適時向保安司司長反映及提出建議，個別撮要如下：

5.1. 關於辦公室的保安問題

由於接到有市民投訴於某警局報到時受到不禮貌對待；而經了解後，有關警員因有需要短暫離開辦公位置，但由於警務部門辦公室內會存有大量重要文件或資料，因此紀監會向有關警察局局長建議加強辦公室的保安工作，即使短暫離開辦公位置，亦應將門鎖上，避免造成保安漏洞；同時亦應留意人員的態度問題並加以改善。

5. Recomendações emitidas pela CFD

Embora a CFD não possua competências para averiguação disciplinar, os resultados de de cada um dos processos conexos às queixas, são analisados com seriedade e acompanhados activamente. Além da interação sistemática com os sujeitos dos incidentes, a CFD apresenta sempre as suas recomendações ao Secretário para a Segurança, que as veicula às Forças e Serviços de Segurança, sempre que as mesmas refiram insuficiências ou irregularidades. Da experiência recolhida nos anos anteriores constatamos que, na sua maioria, as recomendações emanadas foram bem aceites pelos destinatários, tendo motivado a correcção de procedimentos e de atitudes, em convergência com o interesse dos cidadãos.

No ano 2013, a CFD concedeu às questões colocadas a melhor das sua atenção, reflectindo às corporações e serviços as suas recomendações de aperfeiçoamento através da respectiva tutela:

5.1. Questão de segurança na sala de serviço

Induzidos por uma queixa de tratamento inconveniente invocada por um cidadão que entrou numa sala no momento em que o agente dela responsável se ausentara, por um curto lapso de tempo e constatando existir na mesma um volume considerável de dados sensíveis, os membros desta CFD, propuseram àquele organismo a adequação de medidas de segurança, que salvaguardem a intangibilidade dos dados em seu poder, devendo assim proceder por forma a que as suas instalações nunca sejam desguarnecidas de funcionários, quando em presença de estranhos. Na oportunidade, recomendou-se também, e em face do que se apurou, que a atitude dos funcionários deve ser moderada quando interagem com cidadãos.

5.2. 道路交通標誌設置問題

鑑於涉及交通執法問題的投訴個案大幅上升，而當中有投訴個案是因交通標誌設置不清晰而被警員票控。為此，紀監會向治安警察局建議除了應加強與交通事務局溝通外，亦應盡量協助市民解決因道路標誌混亂而出現的問題，以便前線交通警員更好執法及減少市民產生不必要的誤會。

5.3. 關於市民報案後的後續程序

有市民投訴於報案後不能清楚知悉其刑事調查卷宗的下落，因此紀監會向各警務機關提出建議，建議有關當局應在不影響司法保密的情況下，盡可能將卷宗處理情況後的跟進程序通知當事人，以便當事人能跟進及知悉其卷宗下落。

5.4. 關於警員製作實況筆錄的法律取信力

有市民投訴一名休班警員要求另一名非目睹交通意外的軍裝警員向其作出交通違例檢控事

5.2. Instalação de sinalização rodoviária

Constatou-se um aumento significativo das queixas sobre a execução da lei rodoviária, e, entre elas, destaca-se uma relacionada com irregularidades e falta de clareza na sinalização rodoviária, facto que tem motivado, com prejuízo para o utente, na autuação de infracções. Assim, a CFD recomendou ao CPSP que reforce comunicação com a DSAT e oiça mais os cidadãos, no sentido de melhorar esse equipamento, evitando sinalização contraditória e menos confusa, a qual é sempre causadora de problemas que não podem ser somente imputados aos utentes.

5.3. Procedimentos posteriores após a denúncia de queixa por parte dos cidadãos

Em face da queixa de um cidadão que invoca a falta de conhecimento do destino de um determinado processo de Inquérito criminal, recomenda-se as respectivas autoridades, sem prejuízo do segredo de justiça que ao caso couber, informem os sujeitos processuais sobre o procedimento posterior do tratamento do processo, afim de lhes proporcionar o respectivo acompanhamento e conhecimento do destino .

5.4. Fé pública do Auto de Notícia elaborado pelo agente policial

Em face de uma queixa de cidadão que afirma ter sido autuado por um agente que não presenciou a infracção, tendo-o feito a pedido/ordem, de um seu colega que a terá

件，紀監會經了解個案後，質疑由非目睹違法行為的警員所製作的實況筆錄是否會影響其法律取信力(共公取信力)；因此建議治安警察局應要求警務人員應嚴格遵守刑事訴訟法規定行事，以保障市民基本權利。

5.5. 關注示威遊行人士的權利

由於有示威遊行人士向紀監會反映於示威遊行期間受到治安警員阻撓，紀監會經分析有關個案後，建議有關當局應盡可能保障合法示威遊行進行的同時亦應確保非示威遊行人士及其他公共地方使用者的權利和自由受到應有保障。

5.6. 關於被拘留人士的權利

有市民投訴於警局拘留期間被當局禁止與其家人或朋友聯絡，紀監會經了解事件後認為被拘留人士在不影響安全措施的情況下應被允許聯絡其律師或信任人士；為此，紀監會分別向治安警察局及司法警察局提出建議，重申被拘留人士於拘留期間可享之權利，並敦促其採取措施確保有關權利。

presenciado quando estava fora de serviço e não uniformizado, a CFD questiona a fé pública do auto elaborado por quem não presenciou os factos, tendo emitido recomendação no sentido de que os agentes policiais devem agir em conformidade com a lei procesual penal e dando sempre prioridade à salvaguarda dos direitos fundamentais dos cidadãos.

5.5 Consideração dada aos direitos dos manifestantes

Em presença de notícias veiculadas por manifestantes que sinalizavam excessos policiais por ocasião de alguns eventos por si protagonizados, a CFD recomendou um esforço no sentido de salvaguardar o direito de manifestação como direito fundamental, sem esquecer a sua ponderação face ao direito e liberdade da utilização dos espaços públicos por parte dos demais cidadãos, incluindo os não manifestantes.

5.6.Direito dos Detidos

Em face da queixa de cidadãos que referem o facto de terem sido impedidos de, uma vez detidos, contactarem com os seus familiares ou amigos, aCFD analisou e considerou que deve ser permitido o contacto com advogado e/ou pessoa de confiança, sem prejuízo da segurança;Para tanto, a CFD lembrou respectivamente ao CPSP e à PJ que, os detidos na altura de detenção gozam de todos os seus direitos e garantias, aconselhando-os em adoptar medidas que os salvaguardem.

5.7.關於使用手銬及帶返警區拘留事宜

紀監會接獲一名女市民投訴，表示警員在要求投訴人出示身份證明文件時藉詞其未能即時出示，儘管投訴人最終亦能在現場出示身份證明文件，但最終仍然被戴上手銬並帶返警區拘留。

經分析個案後，紀監會認為以上行為存在不當之處及違反“禁止過當原則”，更嚴重的是，該名市民是在沒有合理理由顯示其觸犯刑事犯罪的情況下，被鎖上手銬。另外，根據刑事訴訟法典第二百三十三條第三款的規定，只有當存在懷疑實施犯罪、無能力表明或拒絕表明身份的情況下，可將有關人士帶回警區並留置最多六小時。紀監會認為鎖上手銬的強制性手段應適用於出現違反拘留令，有逃走風險的情況下。為此本個案中的過當行為，應受到紀律譴責。

5.7.O uso de algemas e a detenção nos Comissariados Policiais

Foi reportada à CFD um caso de detenção e condução às instalações policiais de uma cidadã, algemada, sob o pretexto da sua identificação, quando a mesma, embora não sendo portadora dos documentos de identificação no momento em que lhe foram solicitados, logrou obtê-los, ainda, antes de sair do local da abordagem policial.

Após inteirar-se, a CFD considera que a esta conduta lhe parece inadequada e em manifesta violação do princípio da proibição do excesso, o que se agrava pelo facto de a cidadã ter sido algemada, sem que, aparentemente, houvesse uma justificação plausível, designadamente suspeita de prática de qualquer crime. Com efeito, a condução à esquadra e detenção por um período máximo de 6 horas, nos termos do n.º3 artigo 233º do Código de Processo Penal, restringe-se às situações em que havendo motivo para suspeita da prática de crime, as pessoas forem incapazes de se identificar ou se recusarem a fazê-lo. Por sua vez o recurso ao meio coercivo de imposição de algemas deve ser reservado para as situações limite em que, por exemplo, haja resistência ao cumprimento de uma ordem legítima de detenção, com eminente perigo de fuga. Os excessos, como os patentes no caso avaliado, devem sujeitar-se a apreciação disciplinar.

5.8.關於認別涉嫌人身分及/或 索求資料時間過長的投訴而 作出的建議

更好地保障公民的基本權利及提升保安部隊及部門的形象，紀監會曾向警方重申：保安部隊及部門在履行職責，以及運用《刑事訴訟法典》第 233 條賦予的權力時，乃受制於“必要原則”和“適度原則”，除嚴格遵守不得超過六小時的上限及尊重基本權利外，應體現法律將權力賦予部隊/部門所擬達致的目的，否則構成權力濫用的情況。

另外，考慮到獲得律師的幫助乃公民的基本權利，此項權利在經第 1/2009 號法律修改的第 21/88/M 號法律《法律和法院的運用》第四-A 條中明確得到體現，為此，任何人士在身處保安部隊及部門內，均有權與其律師接觸，不管其身份屬嫌犯、被拘留人、涉嫌人或聲明人等亦然。保安部隊及部門應確保相關人士切實享受該權利，容許他們在合理時間內與其律師私下交談。

5.8.Recomendações dadas às queixas relativas ao excesso de tempo na identificação do arguido/ou na solicitação de dados

Visando melhor salvaguardar os direitos fundamentais dos cidadãos e a imagem das forças e serviços de segurança, a CFD lembra novamente as autoridades policiais: no uso dos poderes que o artigo 233.º do Código de Processo Penal confere, as autoridades policiais sujeitam-se aos princípios da necessidade e da proporcionalidade, devendo, para além do rigoroso cumprimento do limite temporal máximo de 6 horas e do respeito aos direitos fundamentais, agirem conformidade com os fins para que os mesmos poderes lhes foram conferidos, sob pena de se constituir a situação de abuso do poder.

Tendo em conta que o direito de assistência por advogado constituir um dos direitos fundamentais dos cidadãos, cuja relevância se reflecte já no artigo 4º-A da Lei 21/88/M (Acesso ao Direito e aos Tribunais) com a alteração introduzida pela Lei n.º1/2009, todas as pessoas, qualquer que seja a natureza da sua intervenção, arguido, detido, suspeito ou declarante, tem direito a contactos com seu advogado durante a estadia nas instalações das corporações e serviços de segurança, cabendo a estas, a responsabilidade de assegurar o gozo efectivo de tal direito, permitindo-lhes o contacto e a reserva dos encontros e conversas, em privado, durante um tempo razoável.

6. 總結與展望

2013 年紀監會接獲投訴個案仍然維持輕微的升幅，數量由 2010 年 34 宗逐年增加至 2013 年的 46 宗。隨著市民對維護自身權益的意識不斷提高，加上公眾對紀監會認識的提高，我們相信投訴增加的趨勢將會繼續維持。

我們發現在 2013 年的眾多投訴中，涉及交通執法問題的投訴升幅明顯，共接獲 22 宗，佔整體投訴的 40%，而比 2012 年上升達 69%（2012 年有 13 宗），投訴內容主要是警員態度問題、認為執法程序不公及不當、濫用警權等。經紀監會對有關個案深入分析後，發現有相當部分的投訴是在交通執法過程中產生的不愉快事件，這除了與個別人員的執法水平有關外，亦與本澳的交通環境惡劣、交通符號設置混亂、駕駛者安全意識不足等原因存在一定關係，值得有關當局留意。建議當局可考慮從加強

6. Conclusão e desenvolvimento

As queixas recebidas do ano 2013 ainda continuam a sinalizar um crescimento relativo cujo o número aumentou anualmente dos 34 casos em 2010 para os 46 no ano 2013. Perspectivando o crescimento da consciência cívica dos cidadãos, no que respeita ao respeito pelos seus legítimos direitos, é de admitir que o volume de queixas apresentadas vai continuara a evoluir no sentido do seu incremento..

Verificamos que dentro das numerosas queixas recebidas no ano 2013, o aumento mais significativo se concentra na questão de execução da lei rodoviária, as quais um total de 22 casos, o que corresponde 40% do total das queixas, aumentando 69% em comparação com o ano 2012 (13 casos), anuidade em que as razões de queixa se centravam mais na má-atitude dos agentes policiais, no injusto e inadequado procedimento na execução da lei, no abuso de poder policial, etc.. No presente ano, a análise cuidada da casuística revela que uma parte significativa das queixas se resultam de desentendimentos durante a aplicação da lei estradal, o que se deve por um lado a algumas deficiências de formação dos agentes e, por outro lado, ao mau ambiente rodoviário que vivemos em Macau, da sua sinalização confusa e insuficiente e de falta de civismo de alguns condutores, factores que devem ser levados em consideração pelas autoridades. Propõe-se às autoridades enfrentem o desafio do reforço da educação cívica, da intensificação na formação dos

公民教育、加強執法人員培訓、強化部門溝通、改善路政安排以及加強訊息發佈等方面加大工作力度，從而減少市民的負面情緒、減少前線執法人員的壓力。

最後，隨著社會迅速發展，紀監會以及各保安部隊及部門未來將會更大的挑戰，而世界各地警務部門每天面對最大的工作挑戰之一是要讓警務工作人性化和符合道德規範，在致力維護公共利益作為核心工作的同時，在執法過程中亦要一絲不苟地保障市民的應有權利及尊嚴。

紀監會作為一個獨立的監督機構，其監督作用固然重要，但是要確保執法符合道德和以人為本的要求，必須在得到每一個警務人員的切實履行時才會實現，另一方面，尊重人權和維護良好道德操守亦需從部門內部做起，建立內部支持。

保安部隊及部門的前線人員是建立一個良好和諧社會的重

executores da lei, do reforço na comunicação entre os serviços, do aperfeiçoamento do equipamento rodoviário e da divulgação das informações, no sentido de reduzir as tensões negativas que afectam a sociedade e a pressão dos agentes da linha de frente, quando na execução da lei

Finalmente, com o surto desenvolvimento da sociedade, no futuro a CFD e as diversas corporações e serviços de segurança vão enfrentar maiores desafios, e um dos maiores desafios encontrados diariamente pelos serviços policiais dos diversos territórios do Mundo é a humanização dos serviços policiais e a conformidade com a ética, esforçando-se na salvaguarda do interesse público como primeira tarefa e garantindo os direitos e a dignidade dos cidadãos durante o procedimento da execução da lei.

Sendo a CFD um órgão externo de supervisão independente, a sua actividade é deveras importante. Porém, para garantir elevados padrões de moral e deontologia, exige-se um empenhamento constante e inteiro dos agentes policiais, aliado a uma postura privada civicamente enquadrada nos padrões que a sociedade estabelece para a idoneidade moral, porquanto a resultante destes comportamentos individuais reflecte-se internamente nas corporações afectando tanto positiva, como negativamente a imagem do colectivo.

O pessoal de linha de frente das corporações e serviços de segurança é um dos pilares mais importantes para a criação de uma boa e

要支柱之一。當前線執法人員的行為有規可循、有恆之有效的監察機制並忠誠於法治時，就會加深市民的信任、公民社會得到加強，而警方的工作受到尊敬。

harmoniosa sociedade. Por isso mesmo, estes fiéis guardiões da legalidade, devem conduzir-se por regras de vida pessoal e profissional transparentes e sem mácula, porquanto é daí que brota a confiança a transmitir à sociedade civil e nela que se alicerça o respeito dos cidadãos pela autoridade neles delegada.

*** 完 ***
FIM